

ملائى ناسردىن

№ 20. Цѣна 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ ۲۰ قىسى ۱۲ فېك



دوك دوماسى قرار قومى كىنە سىللازىدە بازار كۆرۈپ اۆيىر ايلەسۇنلر.

Дитос С. Билора

دوك دوماسى: — باغلا باغلا دكانگى...

سلطان دكانچىسى: — آى جانم، نيه منى دكاندىن چىقاردىغان، يرغە ايتىرسن كە مندە اويانلار روس كىيى كىيىم گىرىم شراپتاهى؟

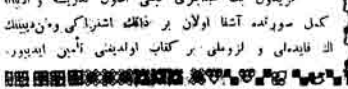


دوطن دىلىلى

پىلىس جاپ، مۇلى: زاقاقاز سىنارىياسك سابق ايدىقئورى چىنبايوسكى.

«مۇن دىلى» اصول سوتى اوزرە تىركىب اولونش قىلىپ كاتالارىك ائاسى مەزلىسەدر. اوتوز سەھ بولما مەم رېم كىلىرىدە مېن بر اصول تىلىم و قانون تەدرىس اولدىمى خالە، «مۇن دىلى» وجودە گلوب كىلىرىدى ايتىلمەيدى. ساروف ايتىرىزىك رونق تاپمىسە سىم اولدى. مۇن دىلى» هر يردە رىقىت و حرمت كىتب ايتىلى سىرىغە انتتار قىلدى. مۇلف كىتاب جاپ چىنبايوسكى ساقىدە زاقاقاز سىنارىياسك چىنەندە اولان سىلسىلە شە، سىك ناطرى ايدى، تىرك دىلىنى پاختى ياپىردى و اوزدە، مەھر و قائل پىداغونولارداق پىرىسى حساب اولونورد. مۇن دىلىنى ايله بر آسان و سادە تىرك دىلىغە تىركىب قىلىپدەر كە كىتب اوشاقلارى يولى آرتق شوق و حوسە ماطلە اىمىرلر. وندە درج اولان تىكىلات و حكىمارەن ايتىلمە خىزداغ اوشاقلارى حوسەلەپىرر» - خى اولارلا والدېنى خوشحال ايسوب آرتق شوق ايله اولارلا ماطلە لىسە، قولاق آسەنە رىقىت تەدرىر. پىلىس چىنبايوسكى شكار ايله مېزىدەر، كىتابچەك خىروقالى آيدىن و كاندى اعلادر - قىدى ايله بىھا مەك، ۳۵ بىلدەر. مۇن دىلىك مېن جاپى زاقاقاز سىنارىياسك علم اىلى مۇن اولان شىپور پىداغون و يازىچى لايىزىدەن مە تەدرىم فرىدوئىك كىچىرى جىلپرى مارقىن اىلى ايدىلرپ كۆزىل مورە سالدوبىر.

فرىدون بىك جىلپرى كىيى اصول تەدرىسە و ادىتە، كىل سورىدە آتلا اولان بر خالەك ايتىلار كى و ن دىلىك كى قىلدىلى و لىزولپى بر كىتاب اولدىنى تىكىن ايدىپور.



الدىن

بر ماتفى مارقە كىتوبىدىن ايسچون ۳ دانە بىكى رىجال شىخىلرگ رىسى نووادوغراق كىلىرى گولە رىلور: شاه اوجاه، سىھدار اعظم، سردار اسەد، مستەب السلطنە، ابدىم خان، خىدالەك، غىر ايرالە دائر كىلر.

آدرىس: قىلىدە كىلىرىوش محمد زادە.

تازە آجىلان مالىجە خانه

«Тифлисская частная лечебница»

ул. № 7 соб. х. «Ветчин». Телефонъ № 590.

۱. ی. بالاردوزوف - اوساتى آزارلىك كىيىس سول ساف ۲ دن ۳ك ۲ امير هر گون بازاردان سوتى و. د. غامبايدوزە. - ايجرى و اوقاق آزارى خالىس هر گون بازاردن سوتى ساعت ۱۱ دن ۱۲ك

۲. آ. غەدووانى. - زىو آزارى. بازار چىراپىشە وجمە اوجىرى اون يارىمەن ۱۱ك.

۳. آ. غ. غورقوف. - شىبە لوى سوتى ساعت ۱۱ دن ۱۲ك و بازار كۆپى ۱۱ دن ۱۲ك.

۴. آ. قارشىن. - دىرى و سورتىك آزارلىرى هر گون بازاردن سوتى ساعت ۱۱كى يارىمەن لوى يارىمەنك.

۵. آ. غ. ماغالوف. - ايجرى آزارى. تىك وشە كۆپرى ۱۱ دن ۱۲ك.

۶. م. مانسودتوف. - ايجرى آزارى. بازار ايرىسى ساعت ۱۱ دن ۱۲ك.

۷. م. ملىكوف. - آرزوت آزارى هر گون ۱۱ دن ۱۲ك.

۸. و. س. موسخوف. - گۆز كىيىسى بازار چىراپىشە وجمە كۆپرى ۱۱ دن ۱۱كى يارىمەنك

۹. و. پىرادوف. - جراحتق هر گون ساف ۱۱ دن ۱۲ك

۱۰. ب. آ. بايوف. - بورون، فوولاج و بوغىاز هر گون جمەن سوتى ۱۱ دن ۱۱كى يارىمەنك

۱۱. ن. رىختىلادوزە. - دىش كىيىسى هر گون ساعت ۱۱ دن ۱۲ك

۱۲. آ. غ. و. سوبولكى. - جراحتق هر گون ساعت ۱۱ دن ۱۲ك

۱۳. ن. ي. تىقانادوزە. - لما آرزوت آزارى هر گون ساعت ۱۱ دن ۱۲ك

۱۴. آ. غ. ي. قەدوروف. -

محترم اقدم حضرتلرى! عرض ايتىم كە لويارىك اولدە تازە بر بويوك ماشىنا كۆرۈدۈپ، بو ياقوقسىلارە مەنئەنى دىلى بر وسىلى اوفاللازە كۆچۈرۈشكە كەنگە خىل شەرتەدەر، و بو ماشىنللك وارلىقى ايسە بولمان بوزدا جاپى، قارىنل و غىر يازلىق لارى اوزگەلردن تىز و اوجوز جاپ ايله بىلەنگم، اىسە بولمى كە شىرىلار تىز و قانقە شىقىق ايدىلر كە بر كۆرۈيدىز ايشاسار اىز كە مەنئەلەردە - پارش و يىزبان ايتىلردن سىلقلەنى و اوجوزدور، و مەنئەمىن قانقەزە برىمىچى حساب اولونمايدور.

فرىملىز ۱۸۶۳ مىچى ايدىن دوام ايتىدەدور.

(قىلىپون لىرى ۴۳۳)

جمىچ بويوك ايسران قىرەلارلىك شەرتىنى برىش بىر مەنئە شەھ كۆرۈپ.

كىل احترام ايله صاحب مەنئە مەخوف، قالاوسكى كىتوبىمە كىلىرىك پاندا.



الیدیات

متم سوودنگم

شعری ملا، خجی نقلدر .
 ملا من، بیضه دجالدر .
 علی قارا، قیزی ساقالدر .
 قول بیایدی، من سوودنگم .
 بیر گوزل اساندی من سوودنگم .
 حیرتی یاریک آلمان چکیر .
 روس ایلیان همه بر یان چکیر .
 شاه یله سلطان یله، پله خان چکیر .
 هر باخشی قانیدی من سوودنگم .
 بیر گوزل اساندی من سوودنگم .
 خند، بخاراندر، افغان دادر .
 چین و کرید و حبشکندر .
 فساد هر یانسادی، ایران دادر .
 کابلا سلیماندی من سوودنگم .
 بیر گوزل اساندی من سوودنگم .
 بیر مالادیس ویرسک ایویندن چچار .
 بیر مریخوده آسا دینندن چچار .
 بیرجه نمانه وطنمن چچار .
 ملادی، پک، خاندی من سوودنگم .
 بیر گوزل اساندی من سوودنگم .
 اوزکهره، ملتسی پاسدیرار .
 گنج هوسکارلین آسدیرار .
 اوزلری اوزلری تان قوسدورار .

بیر گوزل اساندی من سوودنگم .
 کیمه بیر خاندی من سوودنگم .
 ایل اوزونی بریدی چکمه کیمه .
 آیلار ایله گوز باشی توکمه کیمه .
 عاشقیسم، بونومی یوکه کیمه .
 غریبه برمادی من سوودنگم .
 بیر گوزل اساندی من سوودنگم .
 ییقلاری سابل، یانگهی لاسدر .
 یلقری قریح، فسادعی مالدی .
 ساققالی گل، فیرتلی زالددر .
 پیسری قانقدندی من سوودنگم .
 بیر گوزل اساندی من سوودنگم .
 قاشی اوراپخیز، باشی چیرنگدر .
 کیریکلی اوخدر، سی یردشگدر .
 آغزی چرک، بوریده گرونکدر .
 رنگی یادیمچاندی من سوودنگم .
 بیس گوزل اساندی من سوودنگم .
 قارتی ختال، قورشاغی اورک کیمی .
 گوزلری گوی، سیمسی خرمن کیمی .
 هم اوزونی، همه آنی یهن کیمی .
 رستم دینلندی من سوودنگم .
 بیر گوزل اساندی من سوودنگم .



دینه دشمندی من سوودنگم!
 قانته غفلاندى من سوودنگم!
 نطقه عیطاندى من سوودنگم!
 یز سوری حیواندی من سوودنگم!
 یز گوزل اساندی من سوودنگم!
 « ماشادی سزیم قوی»

دراشت حقوقی

قدیم ایامدن روسیهده بر شخص وقت ایلمدن سورا وارنک دورنن برنی پاسی آیاراردی. قالانی تاماً قارداشه ییتیردی. روسیهک عدلیه نظارتی طرفندن بر زرافون لایحهسی دویمایه یزوبوب و بو لایحهده قارداش ایله پاسیک حکمرانی برابر یازیلوب.
 یزگا کیم نه دییه ییلر؟ اینته «عدالت» مساوات، دخی یوزده.
 اما بوخ، ییز مسلمانق، ییزم آتیزه برابرک یازیلوبوب، ییزلرده برابرک اعتبار ویزیمک اولار، سولای عورتنم و قیزدن، قوی بران دوماسی نه ایلیور ایلمسوز — ایتم یوخدر، اما عورت قوی دایمشون، هر سکک حاله و گوته آغلیور آغلاسون، «عورتی و قزی راست قویسون» یوخسه دنیانی داغبارام.
 «ترجمان» دوماک عدلیه وزیرنیک برک اوسته حرسلوبوب، «یا، یله ایش اولار؟
 بو ایته زمان و انسان نظریه یانمقیتر سورتمه مساواته بر سوز سولهلمک ایستیموز...» اما جوخده که زمانجه و ما زمانجه بو ایش یاختی بر ایتم، پس یونی اونودورمان که ییز مسلمانق، ییزه ییله مساواتلار یاراشان، ییز زمان زاد ییلمنیک، ییزم ییتیزده عورت حقوقی دایمشانک قارشی یزباریم.
 حوری
 سورت سؤال اهالی تریخیز و دستخط حضرت مستطاب حجه الاسلام والسیدین آیتالله فی‌العلین آقای آخوند ملا محمد کاظم خراسانی مد ظله‌العالی
 حجالانلار، در این اوان که دولت علیه ایران جوت سد کوز و تقظیم امور گتوروی و لشگری و تأمین بلاد و اصلاح امور ملککی و ملتی محتاج یوجهی، شده است و علی‌التحقیق ترقی از دول خارج یوجب محتامارات عظیمه است و بر هیچ ناک و ذی شعوری ایفی سنامه پوشیده نیست چنانچه اهالی ملت ایران طلب خاطر بی انداز، یواختند اعانتی بدولت، متبوعه خود گشته آیا در این اعانت علاوه بر نیک نامی و حفظ و شرف ایران خواهی اجر اخروی هم خواهند داشت و عندالله و عندالرسول ماجور و مصاف خواهند بود یا خیر و مستدعی آنست که در سفر عریضه مرقوم و بخط و خاتم مبارک

مرفین فرماید زباده حیات است
 هفت شهر ربیع الثانی سنه ۱۳۲۸
 عین دستخط مبارک
 بسم الله الرحمن الرحیم
 البته اعانت بیجهت حفظ نمودن ملت و دولتی را از محتامارات عظیمه مجاهده باطل است انشاءالله تعالی ثواب و اجر مجا هدین را خواهد داشت و انشاءالله تعالی کوتاهی نخواهد نمود
 حقیرالاحقر الجانی محمد کاظم الخراسانی
 روزنامه متبعضه

معناسی
 تریخیز اهالیسی مجهددن سووروشور که ایندیکی وقتده که مسلکتیز اعانهی محتاجدر، ییزه یونی ایران اهالیسی ایله ییله ریک که حکومتیزه لازم اولان مملتی جمع ایلمک که اجنبی لردن یوزج گونورگه کوشمیز محتاج اولامسون، آنتیاق بر شی قیافیزی کسوب؛ ییلدیریک، بر ییله اینک ییزه آخرتمه اجری ویریلجهک، یا یوخ، اگر ییلک ک ویریلجهک — وشته کومک ایلمک، اگر ویریلجهک — دخی دملی قلیکک!
 جواب:
 حضرت مستطاب آقای آخوند خراسانی جواب ویریر که:
 «بی، وشته یول ویرنه آخرتمه اجر ویریلجهک»
 سوز یوخ که ییله بر ملک وراثتی آخرتمه گلوب تقسیم ایلمک لرد.

مجتهد

طهراندیز یوزویا مجتهد وار، آدی سید عبدالله نور، بو آتلاک بارسمه من بر نجه سوز دیدیمک، سیزده فولاق ویرون، اوندان سورا هر کس بو آتلاک رحمت اوخویاجاق اوخوسون، نه اوخویا حاق اوخوسون» منده آمین دیده‌چمک.
 سید عبدالله مجتهدک اوغلی موقونه ملکسی تصرف ایلدوب متولوسه گیری ویزیمک ایستیمیش، عدلیه حکم ایلمیشدی که گیری ویرسون. او گونورلرده اتفاق ییله دوشمده که امام جمععی بر عورنک شکایته گورمه عدلیهیه ایستمدیر، و امام جمعه سلالاک چوخینی واسعه سالوب عدلیهک بو احبارینی حلاق شرع آدلاند یردی. سید عبدالله آجیتان نائیل‌السلطنی و سیدار رئیس‌الوزرای وادار ایلدی که دیوانخانه عدلیهسی (موقاً) نقلیل ایتمیشولتر.
 کیمیش وقتلرد بر ائه پشیمستی اوزاخندان بارمقان گورموروب دیده‌ریلز: «گور نیه قاتیردی دیدیم چمجهدی»
 اما ایندی ابرانددر بر آب زولی ملاه چمجه دیننده ایله زنجیده اولور که دیدس آتانه یانان دیدک.
 « زولی »

تازہ بازار میں کھینچنے والے گھوڑے



Нона расор.

تازہ بازار.



Чарохъ розъ.

بر ایل سورا.

بحر طویل

سویرم من سی ای سیم بمن، خنجه دهن، ای گل خندان، مدندی که عتقک اودی بو سینه مهرجودم بر شمله تانده کیمه یاشاقا پالموب، گوزلم ناخری یلمور؛ کیم سنی گورجک یوره گیم قنه دونور، قلب حزینم دوگونور، چشم اولور تار، چونخاندی شی همراک ایلموب خسته و بیچار، انصاف گل ای رحمن اولدورمه شی نازک ذریکله نوحسکه قلسی قایوقه ای شوخ ستم کار... آخر نولو، گزر رحمة گلوب یو دل محزونم بر خاد ایلمدم؟ قلبی آباد ایلمسن؟ عیدگی آزاد ایلمسن؟ ای بت رعنا! سن سزدی گو نوم تار، من چند کسه جایز اولماز شرح یسیرمه لوله، ولی واحدی بو مطلب چورچیم، حفظ جیانه، شی نوش ایلمیک فرتک ای شوخ سانه، شی مهمان ایله اول لعل لبینم بر ایسکی حب نیااه، داخی مایوس قلوبندان سورومه ای صکیری مثل خیاباه، نه روادار (پورگیق تک) او فرا گوزلمه، گل چهرمه حسرت قالیقان خام و سحر ناله و افغان ایلیوم، قلبی بریان ایلیوم، دینسی گریغان ایلیوم، ای مه تابان، داخی یسره، بو قدر نلکم یاراشماز نه ای ایمن درختان سکا بو شیخ علی قرانی! گورورسن که حامو ملایه احسان ایلیوری ای گوزلم اولغان، نه اولار؟ سنده نگی ایکنکه احسان، دخی شیخ خونی ایله، گزر دیوا بر کتیکسه یو سری، چچارام شیرم در محضر اجماع سلمان، دینه رم حرزه و هدیان، ایسدم قل غریبه دونمک تقی، با لعت شیطان، تاپوریلار شی بوخان چووان اهلی حامو از ییز و جوان ارشی و روس سلمان، بواشی فاش ایسدی ایلیوم، قننه غلطان، ییلیمورسنی آدی سلا اولان شرحه تداوی ایسز ای شه خویان، نه یز ایش گورسن او ایش شرحه جایز اولماق، ای قد رعنا، کتیکک وار ییله بر حرث گفتار دیون کیم، ییو خلاف ایسدی یونی گورمه آلاماه دیوم کیم ییله سوزی، ییونه زنجیر سالوب، آیه صکیری اونک شانه نازل ایله رعنا؛ تا که اولا اورگیه عیث، بزیک متبع غیرت، بزیک اسل ختنت، یزه قانیدی شرحه، نیجه ایلمدی که زحمت چکین مرایه خویلقله بو گون شیخ آدی تحصیل ایلیم، امته ختنت، حامو شامدی یو امره که یزیم نسلیم اولمن آخره تک شیخ، ایلمازسان عزیزیم گوزله آج باخ گور اوریم شیخ، آتام شیخ، بام شیخ، نسل بوگون شیخ، یقین ایله که شیخ آدینه ایراد ایسدم مرد سلمان.

اشاق عاتق بیقرار

اعلان

نوخی محالده قیله بکری جیم اولوب بانک آچولار، بر میانه لوج آیدم آلتیجه عالی فائده آکیرلان، آدریس: وندام صکندی، نکار باشی.

ولوله

برده گوردوم که بازارده بی بویوک ولوله قویدی، جمانر دولوحوب بر کتیکه تک پشته، ایله ییلیم که یازیق کیشی غلظا ناخوش اولوب، بریدیم جمانک ایتیمه و گوردوم کسه کرلاهی مختار اورتور ب دراهنک اوستمه و آغزی کوپوکی ال قوئیلن ۱۳ آت آجیلنی دانیبیز؛ صکرلاهی، مختارک دیدگی سوزل بو ایدی:

— آی سئلان قارداشلار، واهه، سیزلک خیزگرز یوخمرم که بو قازم آجیلان مسکتیدی نه زهماردی، بزیم اوواخلاری آزار قویلاقیق، اوواخلارک اویوتی یخماقاز، باخ، بر فولاق ویرون؛ من یازیق یدی یاشنده اوز اوواقیی و صکیز یاشنده قارداشک اوا قس آیاروب ویرمشیم، مکته، دونن آختمام اوواخلاری چاغردیم و دیدیم که گورسونلر گورمه نه اوخویولار و نه یازولار، اوسا تار گور سگا نه جیواب ویریزلر: «آه، هله نه یازی یازمشیق، نه بر شی اوخومیشیق، هله آدلاری سایلریم، «آه، نهج آدلار» دلی، آه، ایودسکی، بازاردکی، بزیم پیشنگ، نارووک، اینگک آدینی، قوزلاری، خورنلاری، یویولسری، ساغ و سول نلری، قوزل، گوز، قلم، کاغذ، دها نلر، دها نلر، اوزوم.

دوغریسی اوواخلارک سوزنه ایتمادیم، اها نلر، گینیم مکته نه گوردوم؟ دیدیکری کتیکس، االی اوواقی دولدورولار بر ایوه یوش یوش سوزلر ایله اوواقلاری اون پیش گونش کسه آواره قویولر، هله دییورلر اون پیش گون دها ییله اوخویاچاقسلار. ساق اولوسن سلا کلانم، کتیکس؛ اگر اورده اولسیدلر؛ ایندی الف بابی تمام ایلمتدیلر، یو نه کتیدر، اوخوت تیز الف بابی، باشلات تیز قرانی.

امضا: صکرلاهی مختار شامخیلی

تیلغراف

آدریس (خصوصی مطبوزدن)

یو گون (ممدلینک) یوم محسوس اولوق مسابیله عموم (فاشه خله) و (عموم خله) و او مائلو یزر ملال، (یاله قریسال)، (نو توردیجا)، (زیرقاتی زال)، (بایلمو)، (قیطایقی دواریس)، (اومون)، (قورس)، (کوف)، (اوقوردنوم، ایزمنازل)، (یار)، (اسقرتا) و الف..... رنگارنگ قار و بایداقلاز ایله دونیادیلوب آتخامبریده مشهور فاشه خاندلرک مختلف جمنلرین تفکرک انماحت اولوبون چوق مطلطن جراتیان اولدی و مشهور ملت فروشی تنمه مسلمی و زوج آخر ملایغی و مطبوعات سیادی سوروا انسان خلقا جوان () اساعیل طرفدن بر آیین روحانی اجرا اولدی، اسلام عالمک هر بر طر فنن قیریک تفرافی گامدی و یوراده جلمسک طبیعتی. مسکت اولسندکن زهدلرک درجی یوراده مناسب گوردیک:

بقاتریدار
ارس جایلی آشدی داشدی،
ولی عهدی گوندی قاددی.

قارداصلاری قزایل باشدی.

آیاردی سیلار میرزانی
نوب فرا برچک میرزانی

امضا: رحیم خان
ارس جایلی اووه گلور
روس خوشنوسده گلور

آیاردی سیلار مارالی،
بی چاره یاشی یلالی،

امضا: عبدالاحد خان
تجرمنن گوردوم آیی،
گوزلکسده یوخدی قالی،
اوروس قدی ایران جایلی،

آیاردی سیلار یاشی
حمید تک وحشی قالی

امضا: عبدالحمید خان

و آختمام یاشنده سید غلام ستم(?) و سباد غزه و زورنال
(?) اولدیسی حاله، صوم (آرفاقتا)، (عاسانپتا) و (ایرانپتوتقا) جلسی
ک آراز اولراق اووقلان ملی ترانه تک لفاظته گورمه بورانه قارین
کرامی متلفذ و قیش ییاب ایکنگی وظیفندن عد ایتدیک.

ملی دیوان(?)...
خود.....

آدیسک برابرری رشت اصفانده دکل،
شام سالماس ماراغا تیریز طهرانده کل،
کنجه شیروان قرا باغ درده هفتراخله کل،
وله برلین یازیق برن آخترانده کل،
سزوارشاپور حمتسانده کل،
پنیله ایران نوران اولماز یاماغی آدین.

آل الوان رنگه دونن سرو خرامانلاره باق
نازا باق غزیه باق عتو؛ چامخامانلاره باق
مالا باق قیبه باق لاک سکره(قارمان)لاره باق
گوروره (احد) (حمید) اولورلر حیرانی آدین.

نجات جمعیتی

۶ مایده جمع اولدیلار جمع غفورل.
صبر، غلبه، نجات یروسوی توله اویتمونونک چلنرک
ایچوننی زاقون ایله دوزدی، برآز صکرت ایلاک، لازمدی یرید
سیدایل سحک.

کرلاهی محمود: خیر سیزلک جانگیز ایچون، نی ماغو، زانیات،
— خراستو، تاغدا اورگیشی سچک، عتفریق دوشور:
«حسکتی اولسون»
حسکتی: ییله قارستی ییلمرم، یوخا اوچین راک.

صبر: غایباده تاق نیشیا، بر آدم سچون قورآروس،
وقت آزر،
بلی، حسکتی صبر اولدی.

صبرقار: شیخ الاسلامدن گلن کافندن یسلمولور که چاپ شیخ
خواهرش ایدیر که دارالامان آچلسون، چونکه کسهارک جوخی
ملارله قالیوسر؛ نه مرتبه دین وار، نه اولی باسیران، سبرقار
بو کافندی قوراران کتیکس حامی برینک یوزنه یامخیلار، «یا
رب، یو نه اوخودی، منم لرنن یری توق اییدی کسه یاشی
اولادی یرموود ایلمیدیلر.
صبر: وایروس ایچیران.
تیزیر: هر چند وایروس ایچیران، براتسو ساوود.
صبر: یویور.
تیزیر: کتیدرله ملارلر نه ایش گورمکلر، پانویه نادر
رازسلیبووات.
آخر دیدیکر که وایروس ایچیران.
— وایروس ایچیران، وایروس ایچیران.
۷ مسکتی *

آغداش ۱۱ مای ۱۹۱۰

رفع اشتباه

اوزوم بر مؤمن، الله بدمسی، حاجی کتیکس،
یش وقت نمازی مسجد امام ایله قیلورم، هیچ بر کس
ایله یا مسلم ایله عداوت اولان تک، قیبت ییلمرم، یالان
سولملم، مکتب ایتمه قاریشام، و مکتب باغلامقان
اوتری جور به جور قته و فساد چلارن دکم، یونپل
عموم آغداش جماعته اعلام ایدیم که اگر ستم یارنده
یو جور ایشلره سوه نیشری واریم جلسه ایلملر.
حاجی و، اوق

ایران ایشلری

Voss. Zeit. غازیتمه آکفندن چیلن لقران خبری واریت
ایدیر که ایران مسلمسی یوروبا حکومتلرک بری یری نه توفو
شانه باعت اولا ییله، چونکه روسیه و انگیس حکومتلری
ایزانه اذن ویریزلر که یو ایسکی ملتاردن باشه سایر کسره
دبیر اولجازسی ویرسون.
مسئلک حلی یوروبا حکومتلری امین بخارله محول ایلیولر:
امیر حنترقرده ایران پولیتقمه مداخله ایسنگ مسافیه ایلمیویب،
لاصکن قلمی جوابی ایرانک جوان حاجی ایله گوروشگه قویو.
پدر، یوگنده بلهرنمه مجلس ملی رشا گوتربویوب، چونکه اون
یاشنده شاهک بخارا امیره گوروشوب دانیشتانی ملحدت ییلموب،
هله گورک آخری نیجه اولماق.

«زولیک»
مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

